



BABYFON®

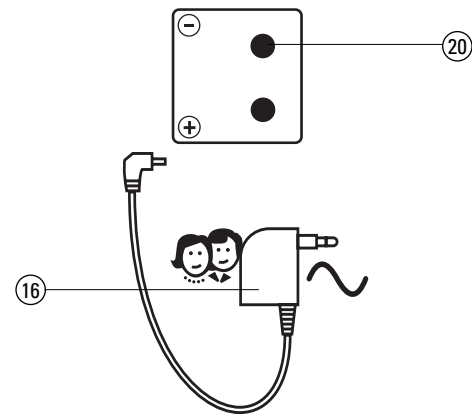
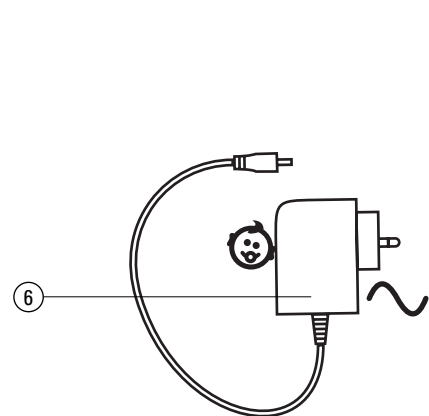
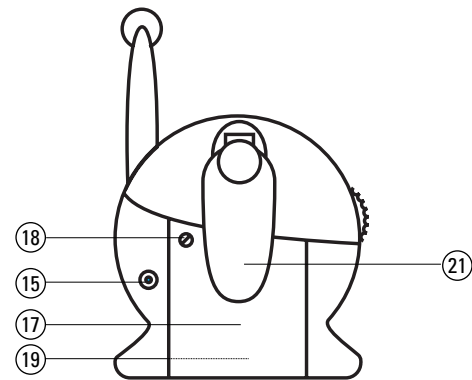
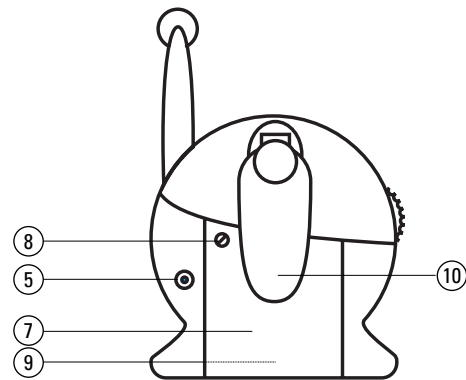
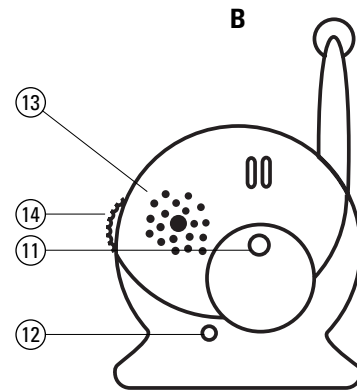
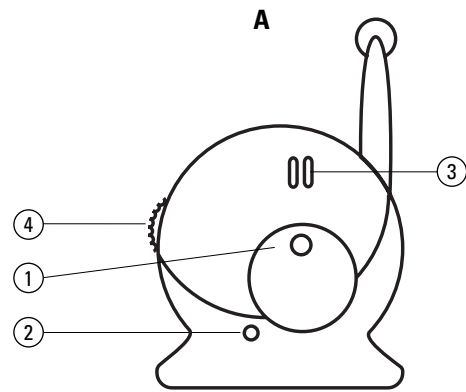
Vivanco GmbH
 Ewige Weide 15
 D-22926 Ahrensburg/Germany
 Fax +49(0)41 02 / 231 - 160
 www.babyfon.com

F00409

- D** Bedienungsanleitung
- GB** Instruction manual
- F** Mode d'emploi
- E** Instrucciones de uso
- I** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SF** N käyttöohjet
- N** Betjeningsveiledning



D	Bedienungsanleitung	4
GB	Instruction manual	10
F	Mode d'emploi	16
E	Instrucciones de uso	22
I	Istruzioni per l'uso	28
NL	Gebruiksaanwijzing	34
SF	N käyttöohjet	40
N	Betjeningsveiledning	46



Babyfon BM 66

Babyfon® gehört zu führenden Marken für Funk-Babysitter in Europa. Seit vielen Jahren widmen wir uns der Entwicklung und Herstellung zuverlässiger und qualitativ hochwertiger Produkte. Das Babyfon BM 66 setzt diese langjährige Tradition fort.

A Babygerät

- 1 Ein-/Aus-/Kanalwahlschalter
- 2 Betriebskontrollleuchte
- 3 Mikrofon
- 4 Empfindlichkeitseinstellung
- 5 Netzteilanschluss
- 6 Netzteil
- 7 Batteriefachdeckel
- 8 Schraube für Batteriefachdeckel
- 9 Batteriefach
- 10 Gürtelclip

B Elterngerät

- 11 Ein-/Aus-/Kanalwahlschalter
- 12 Betriebskontrollleuchte
- 13 Lautsprecher
- 14 Lautstärkeregler
- 15 Netzteilanschluss
- 16 Netzteil
- 17 Batteriefachdeckel
- 18 Schraube für Batteriefachdeckel
- 19 Batteriefach
- 20 Ladkontakte für Akku-Pack
- 21 Gürtelclip

Wichtige Information

Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dieses Babyfon ist nur als Hilfsmittel gedacht. Es ist kein Ersatz für eine verantwortungsbewusste und korrekte Aufsicht der Eltern und sollte daher auch nicht als solches eingesetzt werden.

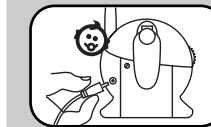
- Das Babyfon und das Anschlusskabel des Netzteils niemals in die Reichweite des Babys legen, bitte halten Sie einen Mindestabstand von 1 Meter.
- Stellen Sie das Babygerät niemals in das Babybett oder den Laufstall.
- Verwenden Sie das Babyfon niemals in der Nähe von Wasser oder an feuchten Orten.
- Vermeiden Sie extreme Hitze- oder Lichteinwirkung.
- Öffnen Sie niemals die Gehäuse oder Netzteile (Gefahr von Stromschlägen!).
- Prüfen Sie, ob die lokale Netzspannung mit der angegebenen Spannung auf dem Netzteil übereinstimmt.
- Vermeiden Sie die Berührung der Batterie- und Ladkontakte. Führen Sie keine Metallgegenstände an die Kontakte.

Praktische Hinweise

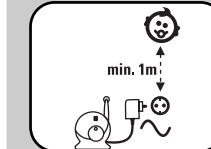
Funk-Babysitter erzeugen elektrische, magnetische und elektromagnetische Felder. In der Nähe des Babys lassen sich elektrische und magnetische Felder durch Akku- oder Batteriebetrieb des Babygerätes vollständig vermeiden. Platzieren Sie bei Netzbetrieb das Netzteil möglichst weit vom Baby entfernt. Elektromagnetische Felder entstehen durch Funkbetrieb. Platzieren Sie das Babygerät mindestens in 1 Meter Abstand zum Baby.

- Decken Sie das Babygerät nie ab (z.B. mit einem Handtuch, Laken, usw.)
- Reinigen Sie das Babyfon mit einem feuchten Tuch

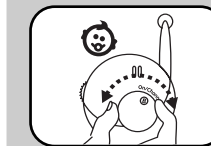
Vorbereitung Ihres Babyfons



1. Stellen Sie das Babygerät mindestens 1 Meter von Ihrem Baby entfernt auf. Stellen Sie das Babygerät niemals in das Babybett oder den Laufstall.



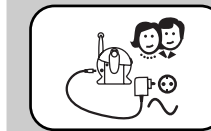
2. Schließen Sie das Netzteil an den Anschluss am Babygerät an.



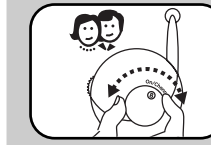
3. Stecken Sie das Netzteil in eine möglichst weit vom Baby entfernte Steckdose.



4. Schalten Sie das Babygerät ein, indem Sie den Kanal A oder B wählen.



5. Entfernen Sie sich mit dem Elterngerät vom Babygerät. Wenn die Einheiten zu nahe beieinander stehen, kann ein hoher Pfeifton entstehen.



6. Schließen Sie das zweite Netzteil an den Anschluss am Elterngerät an.



7. Stecken Sie auch das zweite Netzteil in eine Steckdose.

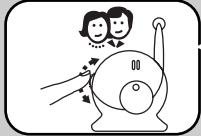
8. Schalten Sie das Elterngerät ein und wählen Sie den gleichen Kanal wie beim Babygerät.

9. Ihr Babyfon ist nun betriebsbereit, die Übertragung startet automatisch, wenn das Babygerät durch ein Geräusch aktiviert wird.
10. Testen Sie zum Beispiel mit Hilfe eines Radios, ob die Übertragung an dem von Ihnen gewählten Einsatzort gewährleistet ist.

Gebrauch Ihres Babyfons



1. Stellen Sie sicher, dass beide Geräte eingeschaltet sind und der gleiche Kanal gewählt ist.



2. Stellen Sie die Ansprechempfindlichkeit des Mikrofons am Babygerät auf das von Ihnen gewünschte Niveau ein. Anfangs empfiehlt sich eine Mittelstellung, die individuell nachjustiert werden kann.

3. Stellen Sie die Lautstärke am Elterngerät Ihren Wünschen entsprechend ein. Wird das Babygerät durch ein Geräusch im Kinderzimmer aktiviert, startet automatisch die Übertragung und die Betriebskontrollleuchte des Elterngerätes wechselt für die Dauer der Übertragung von grün auf rot.

Erklärung der Funktionen

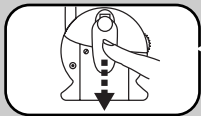
Digitaler Pilotton / Vermeidung von Störungen

Das Babygerät sendet neben der Geräuschübertragung zusätzlich einen unhörbaren Signalton. Die Elterneinheit startet den Empfang nur, wenn dieser Signalton empfangen wird. Dadurch wird der Empfang fremder Funk-Babysitter nahezu ausgeschlossen. Dennoch können in seltenen Fällen Störungen durch andere Funkanwendungen in der Nähe auftreten. Beim Auftreten solcher Störungen oder bei schlechtem Empfang schalten Sie beide Geräte auf den anderen Kanal um.

250 m Reichweite

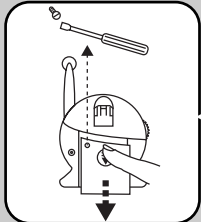
Sie erzielen im Freien bei idealen Bedingungen mit Ihrem Babyfon eine Reichweite von ca. 250 Metern. Hindernisse wie Wände, Decken oder große Objekte beeinträchtigen die Reichweite. Je mehr Hindernisse sich zwischen Baby- und Elterngerät befinden, desto geringer wird die Reichweite.

Verwendung von Batterien oder wiederaufladbaren Akkus

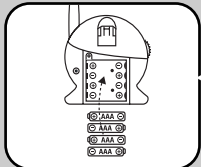


Elterngerät

1. Lösen Sie den Gürtelclip vom Gerät durch Schieben des Clips nach unten.

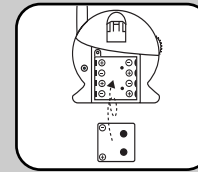


2. Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie die Schraube am Batteriefachdeckel lösen.



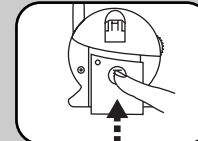
3. Legen Sie vier 1,5V AAA Batterien unter Beachtung der korrekten Polung in das Batteriefach. Sie können verwenden:

- Nicht aufladbare 1,5V AAA Batterien
- Handelsübliche Mikro-Akkus (AAA)
- Babyfon Akku-Pack EAB 4 (als Sonderzubehör im Fachhandel erhältlich)

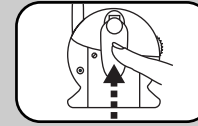


4. Bei Verwendung von handelsüblichen 1,5V Mikro-Akkus (AAA) müssen diese zum Aufladen aus dem Batteriefach entnommen werden und durch ein handelsübliches Akku-Ladegerät wieder aufgeladen werden.

5. Bei Verwendung des Babyfon Akku-Packs EAB 4 kann dieser mit Hilfe der in der Elternerheit integrierten Ladefunktion aufgeladen werden. Stellen Sie beim Einlegen des Akku-Packs sicher, dass die Polung stimmt und der Ladekontakt im Batteriefach hergestellt ist (siehe B20 am Elterngerät).



6. Schieben Sie den Batteriefachdeckel wieder auf das Batteriefach und drehen Sie die Schraube wieder fest. Das Batteriefach ist so vor unbeabsichtigtem Öffnen gesichert.



7. Befestigen Sie den Gürtelclip wieder am Gerät durch Einsetzen und Schieben nach oben.

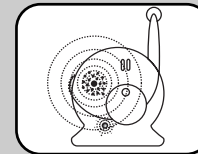
8. Die Ladezeit beträgt ca. 15 Stunden.

Babygerät

Gehen Sie vor wie beim Elterngerät. Beim Babygerät ist jedoch die Verwendung und Aufladung von Babyfon Akku-Packs *nicht* möglich.

Batteriealarm

Ein Signalton und eine blinkende Betriebskontrollleuchte warnt Sie, sobald die Akkus oder Batterien im Elterngerät erschöpft sind. Sie sollten dann neue Batterien einlegen oder Akkus wieder aufladen.



Entsorgung der Batterien / Akkus

Entsorgen Sie die Batterien oder Akkus auf umweltfreundliche Weise. Batterien oder Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Verwenden Sie keine alten und neuen Batterien oder unterschiedliche Batterietypen gleichzeitig. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht verwendet wird.

Technische Spezifikation

Anzahl Kanäle:	2	
Frequenz:	40,66 – 40,70 MHz	
Stromversorgung:	Sender:	Steckernetzteil 9 Volt/ 200mA oder 4 Mikro-Zellen (AAA) (Batterien nicht im Lieferumfang)
	Empfänger:	Steckernetzteil 9 Volt/ 200mA oder Akku-Pack (Akku-Pack EAB 4 als Sonderzubehör im Fachhandel erhältlich) oder 4 Mikro-Zellen (AAA)
Sendeleistung:	max. 10 mW	
Betriebstemperatur:	10 bis 40°	

Technische Änderungen vorbehalten!

Babyfon® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Vivanco AG, Ahrensburg

Fehlerbehebung

Sollte Ihr Babyfon BM 66 nicht korrekt funktionieren, gehen Sie bitte in folgender Reihenfolge vor:

1. Versuchen Sie mit Hilfe der folgenden Störungstabelle den Fehler zu finden und zu beseitigen.
2. Lesen Sie den entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung sorgfältig durch.
3. Schauen Sie im Internet unter www.babyfon.de oder www.vivanco.com nach, ob der Fehler und dessen Beseitigung dort beschrieben wird.
4. Fragen Sie Ihren Fachhändler.
5. Rufen Sie für Deutschland die Telefon-Hotline 01805 / 40 49 10 (0,14€ / Min. - aus dem Mobilfunknetz ev. teurer) an.
Kontakte in Europa finden Sie unter www.vivanco.com.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Keine Übertragung/ keine Sendung/kein Ton	Kanal ist bei beiden Geräten unterschiedlich eingestellt	Stellen Sie beide Geräte auf denselben Kanal (A1/B11)
	Sender schaltet nicht automatisch auf Senden	Ansprechempfindlichkeit erhöhen (A4)
	Geräte befinden sich außerhalb der Reichweite	Abstand zwischen den Geräten verringern
	Sender steht nicht beim Baby oder ist zu weit entfernt	Verringern Sie die Distanz des Senders zum Baby, unter Beachtung des Mindestabstandes von 1m
Es ist eine Störung in der Übertragung oder eine fremde Sprache zu hören	Batterien erschöpft	Wenn Sie Batterien verwenden, tauschen Sie diese aus
	Kanal ist ungünstig gewählt	Wechseln Sie auf einen anderen Kanal (A1/B11)
Lautes Piepen und Pfeifen	Rückkopplung, da Abstand zwischen den Geräten zu gering ist	Abstand zwischen den Geräten vergrößern oder verringern Sie die Lautstärke am Empfänger (B14)
	Steckernetzteil ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen	Überprüfen Sie den Anschluss
Akkus werden nicht mehr geladen	Stecker des Steckernetzteils steckt nicht richtig im Gerät	Stecker richtig in die Anschlussbuchse (A5/B15) stecken
	Akkus haben ihre Lebensdauer überschritten	Akkus austauschen
	Ansprechempfindlichkeit ist zu hoch eingestellt	Ansprechempfindlichkeit verringern (A4)

Zulassung

CE 0700 ⓘ

Dieses Vivanco Funkprodukt entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie für Funksysteme in nicht harmonisierten Frequenzbereichen. Der Verkauf und Betrieb dieser Systeme ist in folgenden Ländern möglich:
Deutschland, Frankreich, Niederlande, Belgien, Spanien, Portugal, Italien, Schweiz, Österreich, Finnland, Norwegen, Schweden, Dänemark, Polen, Griechenland.
In allen nicht genannten Staaten ist der Betrieb nicht zulässig.
Die Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieses Heftes.

Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab Kaufdatum. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an
Vivanco Service
Ewige Weide 17,
D-22926 Ahrensburg
Bitte unbedingt den Kaufbeleg vorlegen.

Babyfon BM 66

Babyfon® is one of the leading brands for wireless baby monitors in Europe. We have devoted ourselves for many years to the development and production of reliable, high-quality products. The Babyfon BM 66 continues in this long-standing tradition.

A Baby device

- 1 On/Off/Channel selector switch
- 2 Power-on lamp
- 3 Microphone
- 4 Sensitivity setting
- 5 AC adapter connector
- 6 AC adapter
- 7 Battery compartment lid
- 8 Screw for battery compartment lid
- 9 Battery compartment
- 10 Belt clip

B Parent device

- 11 On/Off/Channel selector switch
- 12 Power-on lamp
- 13 Speaker
- 14 Volume control
- 15 AC adapter connector
- 16 AC adapter
- 17 Battery compartment lid
- 18 Screw for battery compartment lid
- 19 Battery compartment
- 20 Charge contacts for battery pack
- 21 Belt clip

Important information

Please read these instructions carefully. This Babyfon is only intended as an aid. It is not a substitute for responsible, correct parental supervision and should therefore not be used as such.

- Never place the Babyfon and the connecting cable within the baby's reach; please observe a minimum distance of 1 metre.
- Never place the baby device in the baby's cot or playpen.
- Never use the Babyfon near water or in damp places.
- Avoid exposure to extreme heat or strong light.
- Never open the housings or AC adapters (danger of electric shock!).
- Make sure that the local mains voltage corresponds to the voltage specified on the AC adapter.
- Avoid touching the battery and charging contacts. Do not touch the contacts with metal objects.

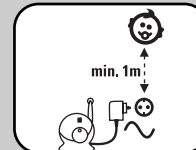
Practical tips

Wireless baby monitors create electrical, magnetic and electromagnetic fields. Electrical and magnetic fields in the baby's vicinity can be avoided completely by operating the baby device with a battery pack or batteries. During mains operation, place the AC adapter as far away from the baby as possible. Electromagnetic fields occur during wireless operation. Place the baby device at least 1 metre away from the baby.

- Never cover the baby device (e.g. with a towel, sheet, etc.)
- Use a damp cloth to clean the Babyfon

Preparing your Babyfon

1. Place the baby device at least 1 metre away from your baby. Never place the baby device in the cot or the playpen.



2. Connect the AC adapter to the connector on the baby device.



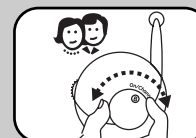
3. Plug the AC adapter into a mains socket as far away from the baby as possible.



4. Switch on the baby device by selecting channel A or B.



5. Take the parent device and move away from the baby device. If the units are placed too close together, there may be a high-pitched whistling sound.



6. Connect the second AC adapter to the connector on the parent device.

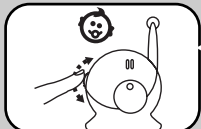
7. Plug the second AC adapter into a mains socket.

8. Switch on the parent device and select the same channel as on the baby device.

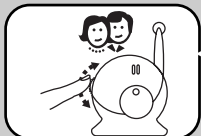
9. Your Babyfon is now ready for use. Transmission begins automatically when the baby device is activated by a noise.

10. Using a radio, for example, you can test whether transmission is ensured at the location you have chosen.

Using your Babyfon



1. Make sure that both devices are switched on and that the same channel is selected.
2. Set the response sensitivity of the microphone on the baby device to the level you require. To begin with, we recommend a middle position that can later be adjusted as required.



3. Set the volume on the parent device to the level required. If the baby device is activated by a noise in the baby's bedroom, transmission starts automatically and the power-on lamp of the parent device changes from green to red for the duration of the transmission.

Explanation of functions

Digital pilot tone / preventing interference

Besides the sounds made by the baby, the baby device also transmits an inaudible signal tone. The parent device only begins reception when this signal tone is received. This practically rules out the reception of external wireless baby monitors. In rare cases, however, interference from other wireless devices in the vicinity may occur. In the event of such interference or poor reception, switch both devices to the other channel.

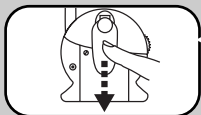
250 m range

In ideal conditions, the range of your Babyfon outdoors is approx. 250 metres. Obstacles such as walls, ceilings or large objects affect the range. The more obstacles there are between the baby and parent devices, the smaller the range becomes.

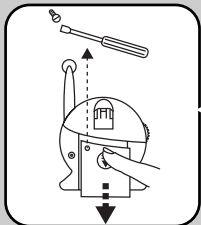
Using batteries or rechargeable battery packs

Parent device

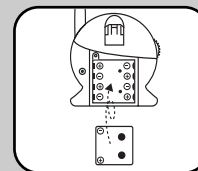
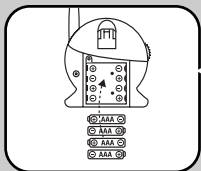
1. Remove the belt clip from the device by sliding the clip downwards.



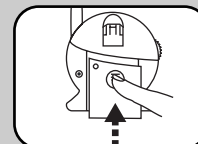
2. Open the battery compartment by loosening the screw on the battery compartment lid.



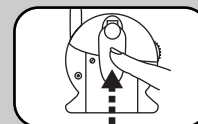
3. Insert four 1.5 V AAA batteries in the battery compartment, observing the correct polarity. You can use:
 - a. Non-rechargeable 1.5V AAA batteries
 - b. Standard AAA battery packs
 - c. Babyfon battery pack EAB 4 (available from specialist dealers)



4. When using standard 1.5V AAA battery packs, these must be removed from the battery compartment for charging and recharged using a standard battery pack charger.
5. When using the Babyfon battery pack EAB 4, this can be charged using the charging function integrated in the parent device. When inserting the battery pack, make sure that the polarity is correct and that the charging contact has been made in the battery compartment (see B20 on parent device).



6. Slide the battery compartment lid back on to the battery compartment and tighten the screw again. This ensures that the battery compartment cannot be opened by accident.



7. To re-attach the belt clip to the device, insert and slide upwards.

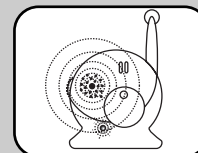
8. The charging time is approx. 15 hours.

Baby device

Proceed as you did with the parent device. However, Babyfon battery packs cannot be used and charged in the baby device.

Battery alarm

A signal tone and the flashing power-on lamp warn you as soon as the battery pack or batteries in the parent device are empty. You should then insert new batteries or recharge the battery pack.



Disposal of batteries / battery packs

Consider the environment when disposing of the batteries or battery packs, which must not be thrown away with domestic rubbish. Do not use old and new batteries or different battery types simultaneously. Remove batteries from the device if it is not to be used for a long time.

Specifications

No. of channels:	2	
Frequency	40.66 – 40.70 MHz	
Power supply:	Transmitter:	AC adapter plug 9 Volt/ 200mA or 4 AAA batteries (batteries not included)
	Receiver:	AC adapter plug 9 Volt/ 200mA or battery pack (EAB 4 battery pack is available from specialist dealers) or 4 AAA batteries
Transmitting power:	max. 10 mW	
Operating temperature:	10 to 40° C	

Subject to alteration.

Babyfon® is a registered trademark of Vivanco AG, Ahrensburg

Trouble-shooting

If your Babyfon BM 66 should not function properly, please proceed as follows:

1. Using the following table of malfunctions, try to find and correct the fault.
2. Read the corresponding section in these instructions carefully.
3. Look on the Internet at www.vivanco.com to see whether the fault and its correction are described.
4. Ask your dealer.
5. Call the telephone hotline 01805 / 40 49 10 (€0.14/min.) for Germany (charges may vary when calling from a mobile phone). You will find contacts for Europe at www.vivanco.com.

Problem

No transmission / no sound

Possible cause

Solution

No transmission / no sound	Different channels set on both devices	Set both devices to same channel (A1/B11)
	Transmitter does not switch automatically to transmit	Increase response sensitivity (A4)
	Devices are outside range	Reduce distance between devices
	Transmitter is not by baby or too far away	Reduce distance of transmitter from baby, observing minimum distance of 1 metre
	Batteries are empty	If batteries are used, replace them
Interference or another voice can be heard during transmission	Unfavourable choice of channel	Change to another channel (A1/B11)
Loud beeping and whistling noise	Feedback due to insufficient distance between devices	Increase distance between devices or reduce volume on receiver (B14)
Battery packs no longer being charged	AC adapter plug is not connected to power supply	Check connection
	Plug of AC adapter not connected properly to device	Insert plug properly into connector socket (A5/B15)
	Battery packs have come to the end of their service life	Replace battery packs
Babyfon transmits every tiny sound	Response sensitivity set too high	Reduce response sensitivity (A4)

Licence

CE 0700 ⓘ

This Vivanco FM product conforms with the European R&TTE directive for FM systems in non-harmonised frequency ranges. These systems can be sold and operated in the following countries:

Germany, France, the Netherlands, Belgium, Spain, Portugal, Italy, Switzerland, Austria, Finland, Norway, Sweden, Denmark, Poland, Greece.

Operation is not permitted in all countries not named.

The declaration of conformity is included at the end of this manual.

Warranty

The warranty period is 12 months from the date of purchase. Please contact your specialist dealer or

Vivanco Service

Ewige Weide 17,

D-22926 Ahrensburg/Germany

A copy of the purchase receipt must be included.

Babyfon BM 66

Babyfon® est l'une des marques principales de dispositifs de surveillance sans fil pour bébés en Europe. Depuis des années, nous nous consacrons au développement et à la fabrication de produits fiables et haut de gamme. Le Babyfon BM 66 est la continuation de cette tradition longue de plusieurs années.

A Unité-enfant

- 1 Marche/Arrêt et sélecteur de canal
- 2 Voyant de contrôle de fonctionnement
- 3 Microphone
- 4 Réglage de sensibilité
- 5 Prise pour adaptateur secteur
- 6 Adaptateur secteur
- 7 Couvercle du compartiment des piles
- 8 Vis pour le couvercle du compartiment des piles
- 9 Compartiment des piles
- 10 Clip ceinture

B Unité-parents

- 11 Marche/Arrêt et sélecteur de canal
- 12 Voyant de contrôle de fonctionnement
- 13 Haut-parleur
- 14 Réglage du volume
- 15 Prise pour adaptateur secteur
- 16 Adaptateur secteur
- 17 Couvercle du compartiment des piles
- 18 Vis pour le couvercle du compartiment des piles
- 19 Compartiment des piles
- 20 Contacts de charge pour pack d'accus
- 21 Clip ceinture

Information importante

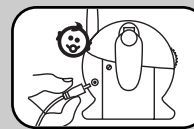
Veuillez lire cette notice d'emploi avec soin. Ce Babyfon n'est qu'une aide. Il ne remplace pas la présence responsable et attentive des parents, et, pour cette raison, ne doit pas être utilisé comme tel.

- Ne laissez jamais le Babyfon et le câble de raccordement de l'adaptateur secteur à la portée de l'enfant. Gardez toujours une distance d'au moins 1 mètre.
- Ne placez jamais l'unité-enfant dans le lit de votre enfant, ni dans son parc.
- N'utilisez jamais le Babyfon à proximité d'eau ou dans des endroits humides.
- Évitez l'exposition à la chaleur trop forte ou à la lumière du soleil.
- N'ouvrez jamais les appareils ni les adaptateurs secteur (danger de secousses électriques !).
- Vérifiez si la tension d'alimentation locale correspond avec celle indiquée sur l'adaptateur secteur.
- Évitez de toucher les contacts des piles et les contacts de charge. Ne touchez pas les contacts avec des objets métalliques.

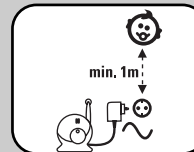
Conseils pratiques

Les dispositifs de surveillance sans fil pour bébés génèrent des champs électriques, magnétiques et électromagnétiques. Vous avez la possibilité d'éviter entièrement les champs électriques et magnétiques à proximité de l'enfant en utilisant des accus ou des piles pour l'alimentation de l'unité-enfant. En cas d'alimentation secteur, éloignez le plus possible l'adaptateur secteur de votre enfant. Les champs électromagnétiques sont générés par la transmission radio. Placez l'unité-enfant à une distance d'au moins 1 mètre de votre enfant.

- Ne couvrez jamais l'unité-enfant (par ex. avec une serviette, un drap, etc.).
- Nettoyez le Babyfon avec un chiffon humide.

Préparation de votre Babyfon

1. Placez l'unité-enfant à une distance d'au moins 1 mètre de votre enfant. Ne placez jamais l'unité-enfant dans le lit de votre enfant, ni dans son parc.
2. Reliez l'adaptateur secteur à la prise sur l'unité-enfant.



3. Raccordez l'adaptateur secteur à une prise de courant le plus possible éloignée de votre enfant.

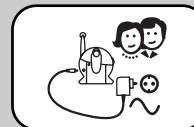


4. Activez l'unité-enfant en choisissant le canal A ou B.



5. Éloignez-vous de l'unité-enfant en emportant avec vous l'unité-parents. Lorsque les deux unités sont trop près l'une de l'autre, un sifflement aigu peut se faire entendre.

6. Reliez le deuxième adaptateur secteur à la prise sur l'unité-parents.

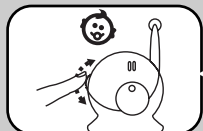


7. Raccordez également le deuxième adaptateur secteur à une prise de courant.

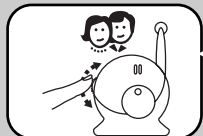


8. Activez l'unité-parents puis choisissez le même canal que celui réglé sur l'unité-enfant.
9. Maintenant, le Babyfon est prêt à fonctionner. La transmission démarre automatiquement dès qu'un bruit active l'unité-enfant.
10. Testez, par ex. à l'aide d'un poste de radio, si la transmission est réellement possible à l'endroit voulu.

Utilisation de votre Babyfon



1. Assurez-vous que les deux appareils sont allumés et que le même canal est choisi.
2. Réglez sur l'unité-enfant le niveau voulu de sensibilité du microphone. Nous recommandons, au départ, une position moyenne, que vous pourrez par la suite corriger à loisir.



3. Réglez sur l'unité-parents le volume suivant vos exigences. Dès que dans la chambre d'enfants, un bruit active l'unité-enfant, la transmission démarre automatiquement, tandis que le voyant de contrôle de fonctionnement de l'unité-parents passe de vert à rouge pour la durée de la transmission.

Explication des fonctions

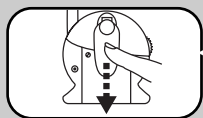
Contrôle numérique automatique audio / Éviter les parasites

Outre qu'elle retransmet le bruit, l'unité-enfant émet aussi un signal acoustique inaudible. L'unité-parents ne démarre la réception qu'à la réception de ce signal acoustique. Il est ainsi possible d'exclure presque entièrement la réception de signaux provenant d'autres dispositifs de surveillance sans fil pour bébés. Le risque demeure cependant, bien que les cas soient rares, qu'il y ait des parasites dus à d'autres appareils radioélectriques situés à proximité. En cas de tels parasites ou de mauvaise réception, réglez les deux appareils sur un autre canal.

Portée de 250 m

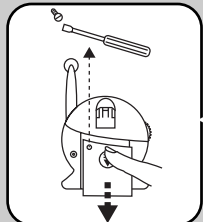
En plein air, dans de bonnes conditions, le Babyfon peut atteindre une portée d'env. 250 mètres. Des obstacles tels que cloisons, plafonds ou de gros objets diminuent la portée. Plus il y a d'obstacles entre l'unité-enfant et l'unité-parents, moindre est la portée.

Utilisation de piles ou d'accus rechargeables

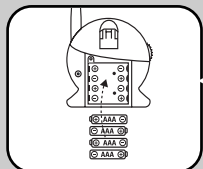


Unité-parents

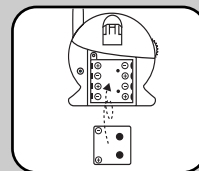
1. Détachez le clip ceinture de l'appareil en poussant vers le bas le clip.



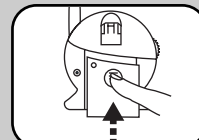
2. Ouvrez le compartiment des piles en dévissant la vis située sur le couvercle du compartiment.



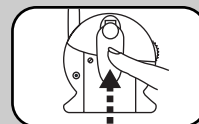
3. Placez dans le compartiment des piles quatre piles R03 (AAA) de 1,5V en prêtant attention à la polarité. Vous pouvez utiliser :
 - a. piles R03 (AAA) de 1,5V non rechargeables
 - b. accus R03 (AAA) standards
 - c. pack d'accus Babyfon EAB 4 (disponible comme accessoire dans le commerce spécialisé)



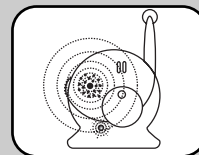
4. En cas d'utilisation d'accus R03 (AAA) standards, vous devez les retirer du compartiment des piles pour les recharger. Utilisez un chargeur de batteries standard pour effectuer la recharge.
5. En cas d'utilisation du pack d'accus Babyfon EAB 4, vous pouvez le recharger à l'aide de la fonction de charge intégrée dans l'unité-parents. Lors de la mise en place du pack d'accus, assurez-vous que la polarité est correcte et que dans le compartiment des piles, le contact de charge est bien établi (voir B20 sur l'unité-parents).



6. Remettez le couvercle du compartiment des piles sur le compartiment, puis resserrez la vis. Le compartiment des piles est ainsi bloqué, ce qui évite une ouverture involontaire.



7. Remettez en place le clip ceinture sur l'appareil, en l'insérant d'abord et en le poussant ensuite vers le haut.
8. La charge complète demande env. 15 heures.



Unité-enfant

Veillez procéder comme pour l'unité-parents. Cependant, vous ne pouvez pas utiliser ni charger les packs d'accus Babyfon avec l'unité-enfant.

Alarme de la pile

Un signal acoustique et un voyant clignotant de contrôle de fonctionnement vous avertissent lorsque les accus ou les piles en place dans l'unité-parents sont épuisés. Remplacez alors les piles ou rechargez les accus.

Élimination des piles / accus

Éliminez les piles ou les accus de façon écologique. Piles et accus ne sont pas des déchets ménagers. N'utilisez pas simultanément des piles usagées et des piles neuves ou des types différents de piles. Si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pour longtemps, retirez les piles.

Spécifications techniques

Nombre de canaux :	2	
Fréquence :	40,66 – 40,70 MHz	
Alimentation :	Émetteur :	adaptateur secteur 9 volts/200mA ou 4 piles R03 (AAA) (piles non comprises)
	Récepteur :	adaptateur secteur 9 volts/200mA ou pack d'accus (pack d'accus EAB 4 disponible comme accessoire dans le commerce spécialisé) ou 4 piles R03 (AAA)
Puissance émise :	10 mW maxi	
Température de fonctionnement :	de 10 à 40°	

Sous réserve de modifications techniques !
Babyfon® est une marque déposée, propriété de Vivanco AG, Ahrensburg.

Dépannage

- Au cas où le Babyfon BM 66 ne fonctionnerait pas correctement, procédez comme suit :
1. Cherchez et éliminez la cause du problème à l'aide du tableau de dépannage suivant.
 2. Lisez attentivement la section correspondante de cette notice.
 3. Connectez-vous sur Internet à l'adresse www.babyfon.de ou www.vivanco.com, puis cherchez si le dysfonctionnement et son remède y sont décrits.
 4. Consultez votre revendeur spécialisé.
 5. Pour l'Allemagne, appelez la hotline au 01805 / 40 49 10 (0,14€ la minute - coût pouvant être supérieur pour les appels transitant par les réseaux des opérateurs de téléphonie mobile). Pour les contacts pour les autres pays européens, consultez le site www.vivanco.com.

Problème	Cause possible	Remède
Absence de transmission/ absence de signal/ absence de son	Le réglage du canal n'est pas le même sur les deux appareils.	Réglez le même canal (A1/B11) sur les deux appareils
	L'émetteur ne commence pas à émettre automatiquement.	Augmentez la sensibilité (A4)
	Les appareils se trouvent hors de la portée.	Diminuez la distance entre les appareils
	L'émetteur n'est pas à proximité de l'enfant ou est trop éloigné.	Réduisez la distance entre l'émetteur et l'enfant, sans oublier toutefois la distance minimale de 1 m
La transmission est brouillée ou des voix étrangères se font entendre.	Piles épuisées	Si vous utilisez des piles, changez-les
	Mauvais canal	Sélectionnez un autre canal (A1/B11)
Sifflement fort	Réaction à la suite d'une distance trop rapprochée entre les appareils	Augmentez la distance entre les appareils ou baissez le volume du récepteur (B14)
Les accus ne sont plus chargés.	L'adaptateur secteur n'est pas raccordé au secteur.	Vérifiez le raccordement
	La fiche de l'adaptateur secteur n'est pas bien insérée dans l'appareil.	Insérez correctement la fiche dans la prise de raccordement (A5/B15)
	Les accus ont dépassé leur durée de vie.	Changez les accus
Le Babyfon émet même les plus petits bruits.	La sensibilité réglée est trop grande.	Diminuez la sensibilité (A4)

Homologation

CE 0700 ①

Ce produit radioélectrique Vivanco est conforme aux directives européennes R&TTE pour les systèmes radioélectriques utilisés dans des gammes de fréquence non harmonisées. La vente et l'utilisation de ces systèmes sont possibles dans les pays suivants : Allemagne, France, Pays-Bas, Belgique, Espagne, Portugal, Italie, Suisse, Autriche, Finlande, Norvège, Suède, Danemark, Pologne, Grèce.
L'utilisation est interdite dans tous les autres Etats non mentionnés.
Vous trouverez la déclaration de conformité en fin de notice.

Garantie

L'appareil est garanti 12 mois à compter de la date d'achat. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé, ou à
Vivanco Service
Ewige Weide 17
D-22926 Ahrensburg/Germany
 Veuillez présenter impérativement votre justificatif d'achat.

Babyfon BM 66

Babyfon® es una de las marcas europeas líder respecto a babysitters inalámbricos. Desde hace muchos años, nos dedicamos a desarrollo y producción de productos fiables de alta calidad. El Babyfon BM 66 sigue con esta tradición.

A Aparato para el bebé

- 1 Interruptor de activación/desactivación y selección de canal
- 2 Lámpara de control de servicio
- 3 Micrófono
- 4 Ajuste de sensibilidad
- 5 Conexión para bloque de alimentación
- 6 Bloque de alimentación
- 7 Tapa del compartimento de pilas
- 8 Tornillo para compartimento de pilas
- 9 Compartimento de pilas
- 10 Clip de cinturón

B Aparato para los padres

- 11 Interruptor de activación/desactivación y selección de canal
- 12 Lámpara de control de servicio
- 13 Altavoz
- 14 Regulador de volumen
- 15 Conexión para bloque de alimentación
- 16 Bloque de alimentación
- 17 Tapa del compartimento de pilas
- 18 Tornillo para compartimento de pilas
- 19 Compartimento de pilas
- 20 Contactos de carga para acumuladores
- 21 Clip de cinturón

Información importante

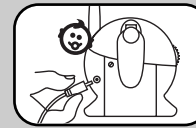
Rogamos lea esmeradamente estas instrucciones para el uso. Este Babyfon es nada más que un medio auxiliar y no sustituye a una vigilancia responsable y correcta por parte de los padres, por lo que no se debería usarlo de tal manera.

- ¡No posicione nunca al alcance del bebé el Babyfon y el cable de conexión del bloque de alimentación. Debería guardar una distancia de seguridad mínima de 1 metro!
- ¡No posicione nunca el aparato para el bebé en la camita del mismo o en el corral!
- ¡No use nunca el Babyfon en la cercanía de agua o en lugares húmedos!
- ¡No lo exponga a calor o radiación incidente de luz fuertes!
- ¡No abra nunca la caja del aparato o los bloques de alimentación (peligro de electrocuciones)!
- ¡Controle, si la tensión local es idéntica con la tensión indicada en el bloque de alimentación!
- ¡No toque los contactos de las pilas y las de carga! ¡No toque los contactos con objetos metálicos!

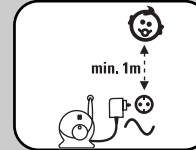
Informaciones para el uso

Los babysitters inalámbricos originan campos eléctricos, magnéticos y electromagnéticos. En la cercanía del bebé se puede evitar completamente tales campos eléctricos y magnéticos a través del empleo de acumuladores o pilas. Conectando el aparato a la red, coloque el bloque de alimentación tan lejos posible del bebé. Campos electromagnéticos son originados por el servicio radioeléctrico. Posicione el aparato para el bebé a una distancia de por lo menos 1 metro del bebé.

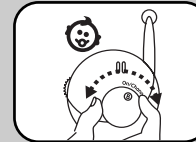
- No tape nunca el aparato para el bebé (p.ej. mediante una toalla, sábana, etc.)!
- Limpie el Babyfon mediante un trapo húmedo.

Preparar su Babyfon

1. Posicione el aparato para el bebé a una distancia de por lo menos 1 metro de su bebé!
No posicione nunca el aparato para el bebé en la camita del mismo o en el corral!
2. Conecte el bloque de alimentación a la conexión del aparato para el bebé!



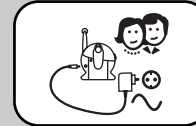
3. Enchufe el bloque de alimentación en un tomacorriente situado tan lejos posible de su bebé!



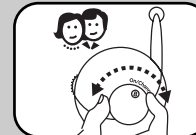
4. Active el aparato para el bebé seleccionando el canal A o el canal B!
5. Aléjese, con el aparato para los padres, del aparato para el bebé! Si las unidades se encuentran demasiado cercanas la una a la otra, puede resultar un sonido pío agudo.



6. Conecte el segundo bloque de alimentación a la conexión situada en el aparato para los padres!

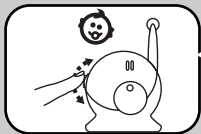


7. Enchufe el segundo bloque de alimentación a un tomacorriente!

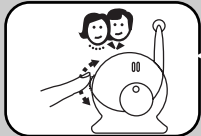


8. Active el aparato para los padres y seleccione el mismo canal antes ajustado en el aparato para el bebé.
9. Ahora, su Babyfon está listo para el servicio y el modo de transmisión es activado automáticamente en cuanto el aparato para el bebé es activado a través de un ruido.
10. Puede controlar la transmisión correcta usando, p.ej., una radio.

Usar su Babyfon



1. Asegúrese de que ambas unidades están activadas y que están ajustados en los mismos canales!
2. Ajuste al nivel requerido la sensibilidad de respuesta del micrófono en el aparato para el bebé. Para empezar, se recomienda elegir un nivel medio y ajustar, después, el nivel individualmente requerido.



3. Ajuste según requerido el nivel de volumen en la unidad para los padres. Si la unidad para el bebé es activado mediante algún ruido, la transmisión es iniciada automáticamente y la lámpara de control de servicio de la unidad para los padres durante la transmisión da luz roja en vez de luz verde.

Las funciones

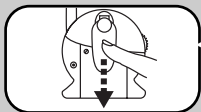
Señal de identificación digital / Evitar perturbaciones

Adicionalmente a la transmisión de ruidos, la unidad para el bebé también transmite una señal inaudible. La unidad para los padres sólo inicia el proceso de recepción, si es recibida esta señal. De esta manera se evita casi por completo la recepción de extraños baby-sitters radioeléctricos. No obstante, en ciertos casos pueden originarse perturbaciones causadas por otros componentes radioeléctricos transmitidas en la cercanía. Caso que se originen tales perturbaciones o si la calidad de la recepción resulta mala debería cambiar de canal en ambos aparatos.

Alcance de 250 m

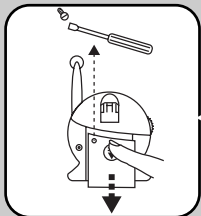
Al aire libre y bajo condiciones ideales, el alcance de su Babyfon es de aproximadamente 250 metros. Obstáculos como paredes, techos o objetos grandes afectan al alcance. Tanto más obstáculos se encuentren entre la unidad para el bebé y la para los padres, lo más se reduce el alcance.

Empleo de pilas o acumuladores recargables

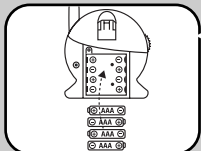


Unidad para los padres

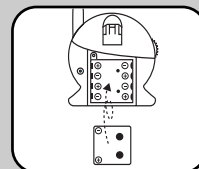
1. ¡Suelte el clip de cinturón del aparato empujando el clip hacia abajo!



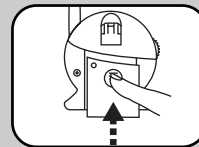
2. ¡Abra el compartimiento de pilas soltando el tornillo situado en la tapa del compartimiento!



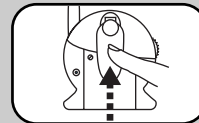
3. ¡Coloque cuatro pilas 1,5V AAA - observando la polaridad correcta- en el compartimiento de pilas! Puede emplear:
 - a. pilas no recargables del tipo 1,5V AAA;
 - b. micro-acumuladores AAA usuales en el comercio;
 - c. acumuladores EAB 4 para Babyfon (accesorio especial adquirible en el comercio especializado).



4. Si emplea micro-acumuladores del tipo 1,5V (AAA) usuales en el comercio, debe sacar éstos del compartimiento de pilas para recargarlos mediante un cargador de acumuladores usual en el comercio.



5. Si emplea un acumulador del tipo EAB 4 para Babyfon, puede recargar éste a través de la función de carga integrada en la unidad para los padres. Colocando el acumulador debe asegurarse de que es adecuada la polaridad y que el contacto de carga en el compartimiento de pilas está correcto (véase B20 en la unidad para los padres).



6. ¡Coloque nuevamente empujándola la tapa del compartimiento de pilas y fije de nuevo el tornillo. De esta manera, el compartimiento de pilas está asegurado contra un abrirlo involuntariamente.

7. Fije de nuevo el clip de cinturón en el aparato colocando y empujándolo hacia arriba.

8. El tiempo de carga se eleva a aprox.15 horas.

Unidad para el bebé

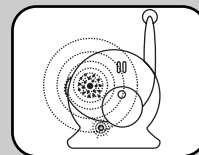
Proceda como indicado para la unidad para los padres. No obstante, en la unidad para el bebé no se puede ni emplear ni cargar acumuladores del tipo Babyfon.

Alarma de pilas

Una señal de alarma y una lámpara de servicio de luz intermitente le avisa, en cuanto los a-cumuladores o las pilas colocados en la unidad para los padres estén agotados. Entonces, debería o colocar pilas nuevas o recargar los acumuladores.

Eliminación de pilas / acumuladores

Elimine las pilas o acumuladores gastados en manera ecológica y no los tire con la basura doméstica. ¡No emplee a la vez pilas nuevas y viejas o diferentes tipos de pilas! ¡Saque las pilas de la unidad, si no las usa durante un período más largo!



Datos técnicos

Nº de canales:	2	
Frecuencia	40,66 – 40,70 MHz	
Alimentación:	Emisor:	Bloque de alimentación enchufable 9 voltios/ 200mA o 4 micro-pilas (AAA) (pilas no incluidas en el volumen de suministro)
	Receptor:	Bloque de alimentación 9 voltios/ 200mA o acumuladores (tipo EAB 4: accesorio especial a conseguir en el comercio especializado) o 4 micro-pilas (AAA)
Potencia de emisión:	máx. 10 mW	
Temperatura de servicio:	10 hasta 40°	

¡Salvo modificaciones técnicas!

Babyfon® es una marca registrada de la Vivanco AG, Ahrensburg.

Eliminación de fallos

Caso que su Babyfon BM 66 no funcione correctamente, proceda según descrito a lo siguiente:

1. ¡Intente averiguar y eliminar el fallo mediante la siguiente tabla de indicación de fallos!
2. ¡Lea esmeradamente el capítulo correspondiente de estas instrucciones!
3. ¡Consulte en el internet las direcciones "www.babyfon.de" o "www.vivanco.com" para averiguar, si el fallo en cuestión y su eliminación estén descritos allí.
4. ¡Pregunte a su comerciante especializado!
5. ¡Llame el hot-line en Alemania bajo el n° de teléfono: 01805 / 40 49 10 (0,14€ / min. - desde la red de telefonía móvil puede ser más caro).
Contactos dentro de Europa están indicados bajo www.vivanco.com.

Problema	Posible causa	Solución
Falla la transmisión/ falla la recepción / no hay sonido	Diferentes canales ajustados en las unidades	Ajuste ambas unidades en el mismo canal (A1/B11)
	El emisor no reacciona automáticamente	Aumente la sensibilidad de respuesta (A4)
	Los aparatos están fuera del alcance	Disminuya la distancia entre los aparatos
	El emisor no está al lado del bebé o está a una distancia demasiado grande	Disminuya la distancia del emisor hacia el bebé observando una distancia mínima de 1m
Hay una perturbación de transmisión o se oye un idioma extraño	Pilas gastadas	Si emplea pilas, debe sustituirlas por nuevas
	Canal inadecuado	Cambie de canal (A1/B11)
Sonido pío muy alto	Realimentación acústica debida a una distancia demasiado escasa entre los aparatos	Aumente la distancia por entre los aparatos o disminuya el volumen en el receptor (B14)
Ya no son cargados los acumuladores	El bloque de alimentación enchufable no está conectado a la red	Controle la conexión
	La clavija del bloque de alimentación no está bien enchufada en el aparato	Conecte correctamente la clavija a zócalo de conexión (A5/B15)
	Los acumuladores están gastados	Sustituya los acumuladores
Babyfon reacciona al ruido más mínimo	El nivel de la sensibilidad de respuesta está demasiado alto	Disminuya el nivel de sensibilidad de respuesta (A4)

Homologación

CE 0700 ⓘ

Este producto radioeléctrico de Vivanco cumple con las normas europeas R&TTE para sistemas inalámbricos que trabajan en gamas de frecuencias no armonizadas. Venta y servicio de estos sistemas están prohibidas en los siguientes países:

Alemania, Francia, Holanda, Bélgica, España, Portugal, Italia, Suiza, Austria, Finlandia, Noruega, Suecia, Dinamarca, Polonia, Grecia.

En todos los países aquí no indicados está prohibido el uso.

Para la declaración de conformidad véase la última página de esta libreta.

Garantía

El período de garantía es de 12 meses, a partir de la fecha de compra. Entre en contacto con o su comerciante especializado o el servicio

Vivanco Service

Ewige Weide 17,

D-22926 Ahrensburg/Germany

¡Es imprescindible presentar el recibo de compra!

Babyfon BM 66

Babyfon® è una delle marche principali nel settore dei baby-sitter senza fili in Europa. Da anni ci dedichiamo allo sviluppo e alla fabbricazione di prodotti affidabili e di qualità. Il Babyfon BM 66 rappresenta la continuazione di questa tradizione pluriennale.

A Unità bambino

- 1 Interruttore On/Off e selettore canale
- 2 Spia di controllo funzionamento
- 3 Microfono
- 4 Regolazione della sensibilità di risposta
- 5 Connettore per alimentatore
- 6 Alimentatore
- 7 Coperchio del vano batterie
- 8 Vite per il coperchio del vano batterie
- 9 Vano batterie
- 10 Gancio da cintura

B Unità genitori

- 11 Interruttore On/Off e selettore canale
- 12 Spia di controllo funzionamento
- 13 Altoparlante
- 14 Volume
- 15 Connettore per alimentatore
- 16 Alimentatore
- 17 Coperchio del vano batterie
- 18 Vite per il coperchio del vano batterie
- 19 Vano batterie
- 20 Contatti di carica per Accu-Pack
- 21 Gancio da cintura

Leggere con cura le presenti istruzioni per l'uso. Questo Babyfon non è che un aiuto, non sostituisce la presenza responsabile e attenta dei genitori, e per questa ragione non va utilizzato come tale.

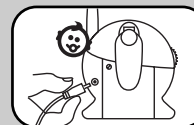
- Mai mettere alla portata del bambino il Babyfon e il cavo di collegamento dell'alimentatore. Mantenere sempre una distanza minima di 1 metro.
- Mai mettere l'unità bambino nel lettino o nel box.
- Mai utilizzare il Babyfon nella vicinanza di acqua o in luoghi umidi.
- Evitare l'esposizione al calore eccessivo e alla luce solare.
- Mai aprire gli apparecchi o gli alimentatori (rischio di scosse elettriche!).
- Verificare se la tensione di alimentazione locale corrisponde con la tensione indicata sull'alimentatore.
- Evitare di toccare i contatti delle pile e i contatti di carica. Non toccare i contatti con oggetti metallici.

Avvertenze pratiche

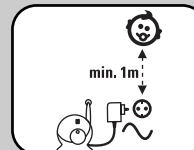
I baby-sitter senza fili generano campi elettrici, magnetici e elettromagnetici. Nelle vicinanze del bambino è possibile evitare completamente i campi elettrici e magnetici facendo funzionare l'unità bambino con accumulatori o pile. Nel caso dell'alimentazione a corrente di rete, collocare l'alimentatore il più lontano possibile dal bambino. I campi elettromagnetici sono generati dalla trasmissione radio. Sistemare l'unità bambino ad una distanza di almeno 1 metro dal bambino.

- Mai coprire l'unità bambino (ad es. con un asciugamano, un lenzuolo ecc.).
- Pulire il Babyfon con un panno umido.

Preparazione del Babyfon



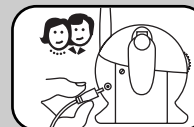
1. Sistemare l'unità bambino ad una distanza di almeno 1 metro dal bambino. Mai mettere l'unità bambino nel lettino o nel box.
2. Collegare l'alimentatore al connettore sull'unità bambino.



3. Inserire l'alimentatore in una presa di corrente situata il più lontano possibile dal bambino.

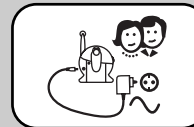


4. Attivare l'unità bambino selezionando il canale A o B.

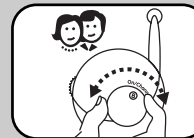


5. Allontanarsi dall'unità bambino portando con sé l'unità genitori. Se le unità sono troppo vicine l'una all'altra, è possibile udire un fischio.

6. Collegare il secondo alimentatore al connettore sull'unità genitori.



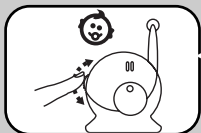
7. Inserire anche il secondo alimentatore in una presa di corrente.



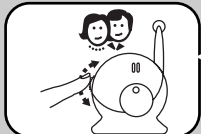
8. Attivare l'unità genitori e selezionare lo stesso canale su cui è impostata l'unità bambino.

9. Adesso il Babyfon è pronto per l'uso; l'avvio della trasmissione è automatico non appena un rumore attiva l'unità bambino.
10. Effettuare un test, magari con l'ausilio di un apparecchio radio, per verificare se la trasmissione sia realmente possibile sul luogo desiderato.

Uso del Babyfon



1. Controllare che entrambi gli apparecchi siano accesi e che lo stesso canale sia selezionato.
2. Impostare sul livello desiderato la sensibilità di risposta del microfono sull'unità bambino. Si consiglia all'inizio una posizione di mezzo, la quale poi può essere corretta a piacere.



3. Regolare il volume sull'unità genitori in funzione delle proprie esigenze. Non appena nella stanza del bambino un rumore attiva l'unità bambino, la trasmissione si avvia automaticamente e la spia di controllo del funzionamento dell'unità genitori passa da verde a rosso per la durata della trasmissione.

Spiegazione delle funzioni

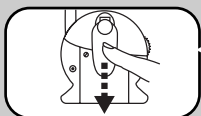
Autocontrollo audio digitale / Evitare le interferenze

Oltre al rumore, l'unità bambino trasmette pure un segnale acustico non percettibile. L'unità genitori passa in ricezione solo alla ricezione di questo segnale acustico. In questo modo è possibile escludere quasi completamente la ricezione di segnali provenienti da altri baby-sitter senza fili. E' comunque possibile che ci siano interferenze dovute ad altri ricetrasmittitori situati nelle vicinanze. Nel caso di tali interferenze o di cattiva ricezione, regolare entrambi gli apparecchi su un altro canale.

250 m di portata

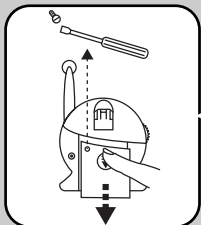
All'aperto, in condizioni ottimali, il Babyfon può raggiungere una portata massima di circa 250 metri. Ostacoli quali pareti, soffitti o grandi oggetti, riducono la portata. Quanto maggiore è la quantità di ostacoli presenti tra l'unità bambino e l'unità genitori, tanto minore è la portata.

Utilizzo di pile o di accumulatori ricaricabili

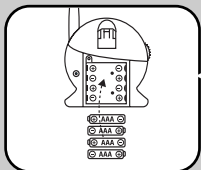


Unità genitori

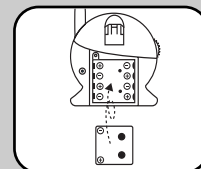
1. Staccare il gancio da cintura dall'apparecchio spingendo verso il basso il clip.



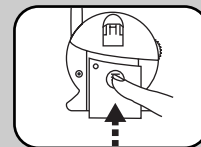
2. Aprire il vano batterie svitando la vite sul coperchio del vano.



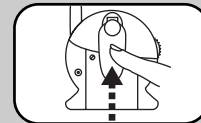
3. Inserire nel vano batterie quattro pile AAA da 1,5V prestando attenzione alla polarità. E' possibile utilizzare:
 - a. pile AAA da 1,5V non ricaricabili
 - b. normali accumulatori ministilo (AAA)
 - c. Accu-Pack Babyfon EAB 4 (disponibile come optional nei negozi specializzati)



4. Nel caso dell'utilizzazione di normali accumulatori ministilo (AAA) da 1,5V, occorre estrarli dal vano batterie per ricaricarli. Utilizzare un normale carica batterie per effettuare la ricarica.
5. L'Accu-Pack Babyfon EAB 4, invece, può essere ricaricato mediante la funzione di carica integrata nell'unità genitori. Nell'inserire l'Accu-Pack, accertarsi che la polarità sia giusta e che nel vano batterie il contatto di carica sia stabilito (vedere B20 sull'unità genitori).



6. Ricollocare il coperchio del vano batterie sul vano batterie e stringere nuovamente la vite. In questo modo il vano batterie è bloccato contro l'apertura involontaria.



7. Applicare nuovamente il gancio da cintura sull'apparecchio, prima inserendolo, poi spingendolo verso l'alto.

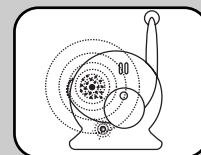
8. Il tempo di carica è di circa 15 ore.

Unità bambino

Procedere come per l'unità genitori. L'unità bambino non consente tuttavia di utilizzare e caricare gli Accu-Pack Babyfon.

Allarme batteria

Un segnale acustico e una spia lampeggiante di controllo del funzionamento avvertono quando gli accumulatori o le pile presenti nell'unità genitori sono esauriti. In un tale caso provvedere alla sostituzione delle pile o alla ricarica degli accumulatori.



Smaltimento delle pile / accumulatori

Smaltire le pile o gli accumulatori in maniera ecologicamente corretta. Le batterie e gli accumulatori non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Non utilizzare simultaneamente pile vecchie e nuove o di diverso tipo. Togliere le pile dall'apparecchio in previsione di non utilizzo per lungo periodo di tempo.

Specificazioni tecniche

Numero di canali:	2	
Frequenza:	40,66 – 40,70 MHz	
Alimentazione:	Trasmittitore:	alimentatore a spina 9 V/ 200mA o 4 pile ministilo (AAA) (pile non comprese)
	Ricevitore:	alimentatore a spina 9 V/ 200mA o Accu-Pack (Accu-Pack EAB 4 disponibile come optional nei negozi specializzati) o 4 pile ministilo (AAA)
Potenza di trasmissione:	max. 10 mW	
Temperatura operativa:	da 10 a 40°	

Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso
Babyfon® è un marchio depositato della Vivanco AG, Ahrensburg.

Diagnosi

Nel caso in cui il Babyfon BM 66 non funzioni correttamente, procedere nel seguente modo:

1. Cercare e rimuovere la causa del malfunzionamento facendo riferimento alla seguente tabella guasti.
2. Leggere attentamente la sezione delle presenti istruzioni cui si è rimandati.
3. Consultare il sito Internet www.babyfon.de o www.vivanco.com alla ricerca di una descrizione del malfunzionamento e di come porvi rimedio.
4. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
5. Per la Germania, chiamare la hot-line allo 01805 / 40 49 10 (0,14€ al minuto - ev. più costoso dalla rete mobile).
Per i contatti negli altri paesi europei, consultare il sito www.vivanco.com.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Assenza di trasmissione/ assenza di segnale/ assenza di suono	Il canale impostato su un apparecchio è diverso da quello impostato sull'altro apparecchio.	Impostare entrambi gli apparecchi sullo stesso canale (A1/B11)
	Il trasmettitore non si mette a trasmettere automaticamente.	Aumentare la sensibilità di risposta (A4)
	Gli apparecchi si trovano fuori portata.	Diminuire la distanza fra gli apparecchi
	Il trasmettitore non è in prossimità del bambino o è troppo lontano.	Ridurre la distanza tra il trasmettitore e il bambino, sempre rispettando la distanza minima di 1m
Trasmissione disturbata o ascolto di voci estranee	Pile esaurite	Se si fa uso di pile, sostituirle
Forti fischi	Canale inutilizzabile	Cambiare canale (A1/B11)
Gli accumulatori non vengono più caricati.	Reazione dovuta ad una distanza troppo piccola fra gli apparecchi	Aumentare la distanza fra gli apparecchi o diminuire il volume del ricevitore (B14)
	L'alimentatore a spina non è collegato alla rete elettrica.	Verificare il collegamento
Basta il più piccolo rumore a far trasmettere il Babyfon.	La spina dell'alimentatore a spina non è inserita correttamente nell'apparecchio.	Inserire correttamente la spina nella presa di collegamento (A5/B15)
	Gli accumulatori hanno superato la loro durata di vita.	Sostituire gli accumulatori
	Sensibilità di risposta eccessiva	Diminuire la sensibilità di risposta (A4)

Omologazione

Questo radiotrasmettitore Vivanco soddisfa le direttive europee R&TTE in materia di sistemi di radiotrasmissione nelle gamme di frequenze non armonizzate. La vendita e l'uso di tali sistemi sono consentiti nei seguenti paesi:

Germania, Francia, Paesi Bassi, Belgio, Spagna, Portogallo, Italia, Svizzera, Austria, Finlandia, Norvegia, Svezia, Danimarca, Polonia, Grecia.

In tutti gli altri Stati non menzionati l'uso non è consentito.

La dichiarazione di conformità si trova alla fine delle presenti istruzioni.



Garanzia

La garanzia è di 12 mesi dalla data di acquisto. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure a

*Vivanco Service
Ewige Weide 17
D-22926 Ahrensburg/Germany*

Presentare in ogni caso lo scontrino di acquisto.

Babyfon BM 66

Babyfon® behoort tot de toonaangevende merken voor draadloze babysitters in Europa. Reeds vele jaren houden we ons bezig met de ontwikkeling en productie van betrouwbare en kwalitatief hoogwaardige producten. De Babyfon BM 66 zet deze jarenlange traditie voort.

A Babytoestel

- 1 Aan-/Uit-/Kanaalkeuzeschakelaar
- 2 Controlelampje
- 3 Microfoon
- 4 Gevoeligheidsinstelling
- 5 Voedingsaansluiting
- 6 Voeding
- 7 Batterijvakdeksel
- 8 Schroef voor batterijvakdeksel
- 9 Batterijvak
- 10 Riemclip

B Oudertoestel

- 11 Aan-/Uit-/Kanaalkeuzeschakelaar
- 12 Controlelampje
- 13 Luidspreker
- 14 Volumeregelaar
- 15 Voedingsaansluiting
- 16 Voeding
- 17 Batterijvakdeksel
- 18 Schroef voor batterijvakdeksel
- 19 Batterijvak
- 20 Laadcontacten voor accupack
- 21 Riemclip

Belangrijke informatie

Lees deze handleiding zorgvuldig door. Deze babyfoon is alleen maar als hulpmiddel bedoeld. Het toestel vervangt een verantwoord en goed toezicht van de ouders niet en dient daarom ook niet zo te worden gebruikt.

- Leg de babyfoon en de aansluitingskabel van de voeding nooit binnen het bereik van de baby, houd een minimale afstand van 1 meter aan.
- Zet het babytoestel nooit in het babybed of in de box.
- Gebruik de babyfoon nooit in de buurt van water of op vochtige plaatsen.
- Voorkom extreme hitte- of direct zonlicht.
- Open nooit de behuizing of voedingen (pas op voor elektrische schokken!).
- Controleer of de lokale netspanning overeenkomt met de spanning die op de voeding is vermeld.
- Voorkom het aanraken van de batterij- en laadcontacten. Houd geen metalen voorwerpen tegen de contacten aan.

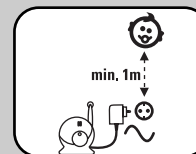
Praktische aanwijzingen

Draadloze babysitters wekken elektrische, magnetische en elektromagnetische velden op. In de buurt van de baby kunnen elektrische en magnetische velden geheel worden voorkomen door bij het babytoestel een accu- of batterijvoeding te gebruiken. Zet bij netvoeding de voeding zover mogelijk van de baby vandaan. Elektromagnetische velden ontstaan door zendactiviteiten. Plaats het babytoestel op minimaal 1 meter van de baby.

- Dek het babytoestel nooit af (bijv. met een handdoek, laken, etc.)
- Reinig de babyfoon met een vochtige doek

Vorbereiding van uw babyfoon

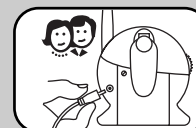
1. Zet het babytoestel minimaal 1 meter van uw baby vandaan. Zet het babytoestel nooit in het babybed of in de box.
2. Sluit de voeding aan op de aansluiting van het babytoestel.



3. Sluit de voeding aan op een contactdoos die zo ver mogelijk van de baby is verwijderd.



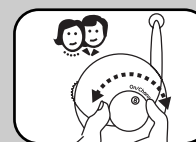
4. Schakel het babytoestel in door kanaal A of B te kiezen.



5. Verwijder u met het oudertoestel van het babytoestel. Als de eenheden te dicht bij elkaar staan, kan er een hoge fluittoon ontstaan.



6. Sluit de tweede voeding aan op de aansluiting van het babytoestel.

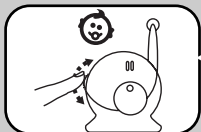


7. Steek ook de tweede voeding in een contactdoos.

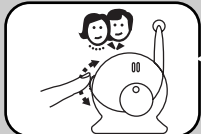
8. Schakel het oudertoestel in en kies hetzelfde kanaal als bij het babytoestel.

9. Uw babyfoon is nu bedrijfsklaar, het zenden start automatisch wanneer het babytoestel door een geluid wordt geactiveerd.
10. Test bijvoorbeeld met behulp van een radio of het zenden op de door u gekozen plaats goed verloopt.

Gebruik van uw babyfoon



1. Overtuig u ervan dat beide toestellen zijn ingeschakeld en hetzelfde kanaal is gekozen.
2. Stel de aanspreekgevoeligheid van de microfoon op het babytoestel in op het door u gewenste niveau. In het begin is het aan te bevelen om het toestel in de middelste stand te zetten, die individueel kan worden bijgesteld.



3. Stel het volume op het oudertoestel in zoals u wenst. Wanneer het babytoestel door een geluid in de kinderkamer wordt geactiveerd, dan start automatisch het zenden en het controlelampje van het oudertoestel wordt tijdens het ontvangen rood in plaats van groen.

Verklaring van de functies

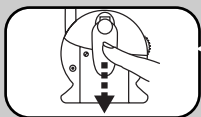
Digitale pilootoon / Voorkomen van storingen

Het babytoestel zendt behalve geluid bovendien een niet hoorbare signaaltoneel. De ouderenheid begint alleen met ontvangen, wanneer deze signaaltoneel wordt ontvangen. Daardoor is de ontvangst van vreemde draadloze babysitters nagenoeg uitgesloten. Toch kunnen in zeldzame gevallen storingen optreden door andere draadloze toepassingen in de buurt. Bij het optreden van dergelijke storingen of bij slechte ontvangst schakelt u beide toestellen over op het andere kanaal.

250 m bereik

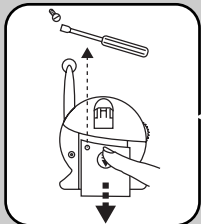
U realiseert in de open lucht onder ideale omstandigheden met uw babyfoon een bereik van ca. 250 meter. Barrières zoals wanden, vloeren of grote voorwerpen hebben een nadelige invloed op het bereik. Hoe meer barrières zich tussen baby- en oudertoestel bevinden, des te geringer wordt het bereik.

Gebruik van batterijen of oplaadbare batterijen

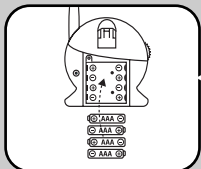


Oudertoestel

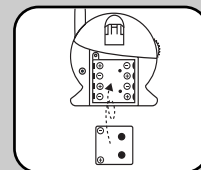
1. Verwijder de riemclip van het toestel door de clip naar onderen te schuiven.



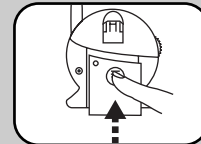
2. Open het batterijkvak door de schroef op het batterijkvakdeksel los te draaien.



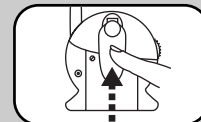
3. Plaats vier 1,5V AAA batterijen in het batterijkvak en let daarbij op de juiste polariteit. U kunt gebruiken:
 - a. Niet oplaadbare 1,5V AAA batterijen
 - b. Gebruikelijke mini-penlights (AAA)
 - c. Babyfon accupack EAB 4 (als speciaal toebehoren verkrijgbaar bij speciaalzaken)



4. Bij de gebruikelijke 1,5V mini-penlights (AAA) moeten deze voor het opladen uit het batterijkvak worden verwijderd en door een gebruikelijke batterijlader weer worden opgeladen.
5. Bij gebruikmaking van de Babyfon accupack EAB 4 kan deze met behulp van het in het oudertoestel geïntegreerde laadfunctie worden opgeladen. Let er bij het plaatsen van de accupack op dat de polariteit klopt en laadcontact in het batterijkvak is gemaakt (zie B20 op het oudertoestel).



6. Schuif het batterijkvakdeksel weer op het batterijkvak en draai de schroef weer vast. Het batterijkvak is beveiligd tegen onopzettelijk openen.



7. Bevestig de riemclip weer aan het toestel door deze te plaatsen en omhoog te schuiven.
8. De oplaadtijd bedraagt ca. 15 uur.

Babytoestel

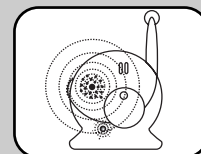
Ga te werk zoals bij het oudertoestel. Bij het babytoestel is echter het gebruik en het opladen van Babyfon accupacks niet mogelijk.

Batterijalarm

Een signaaltoneel en een knipperend controlelampje waarschuwen u, zodra de (oplaadbare) batterijen of batterijen in het oudertoestel leeg zijn. U moet dan nieuwe batterijen plaatsen of de oplaadbare batterijen weer opladen.

Verwijdering van de batterijen / oplaadbare batterijen

Verwijder de batterijen of oplaadbare batterijen op milieuvriendelijke wijze. (Oplaadbare) batterijen behoren niet bij het huisvuil te worden gedaan. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen of verschillende types batterijen tegelijkertijd. Verwijder de batterijen uit het toestel, als ze langere tijd niet worden gebruikt.



Technische specificatie

Aantal kanalen:	2	
Frequentie	40,66 – 40,70 MHz	
Stroomvoorziening:	Zender:	Netadapter, 9 volt / 200 mA of 4 mini-penlights (AAA) (Batterijen zijn niet bijgeleverd)
	Ontvanger:	Netadapter 9 volt/ 200mA of accu-pack (accu-pack EAB 4 als speciaal toebehoren verkrijgbaar bij
speciaalzaken) of 4 mini-penlights (AAA)		
Zendvermogen:	max. 10 mW	
Bedrijfstemperatuur	10 tot 40°	

Technische wijzigingen voorbehouden!

Babyfon® is een gedeponeerd handelsmerk van Vivanco AG, Ahrensburg

Opheffen storingen

Mocht uw Babyfon BM 66 niet goed werken, ga dan achtereenvolgens als volgt te werk:

1. Probeer met behulp van de volgende storingstabel de fout te vinden en te verhelpen.
2. Lees het betreffende hoofdstuk in deze handleiding zorgvuldig door.
3. Kijk op het Internet op www.babyfon.com of www.vivanco.com of de fout en het opheffen hiervan worden beschreven.
4. Neem contact op met uw speciaalzaak.
5. Neem contact op met de telefonische helpdesk 030-6007050 van Vivanco Benelux B.V.. Contacten in Europa vindt u op www.vivanco.com.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen transmissie/ geen uitzending/geen geluid	Kanaal is bij beide toestellen verschillend ingesteld	Zet de beide toestellen op hetzelfde kanaal (A1/B11)
	Zender schakelt niet automatisch op zenden	Aanspreekgevoeligheid vergroten (A4)
	Toestellen bevinden zich buiten het bereik	Afstand tussen de toestellen verminderen
	Zender staat niet bij de baby of is te ver weg	Verminder de afstand van de zender tot de baby, waarbij u een minimale afstand van 1 m aanhoudt.
Er is een storing in het zenden of een andere zender te horen Luid piepend en fluitend geluid	Batterijen leeg	Als u niet-oplaadbare batterijen gebruikt, vervangt u deze Ga naar een ander kanaal(A1/B11)
	Kanaal is ongunstig gekozen	
Oplaadbare batterijen worden niet meer opgeladen	Terugkoppeling, omdat de afstand tussen de toestellen te gering is	Vergroot de afstand tussen de toestellen of verminder het volume op de ontvanger (B14)
	Netadapter is niet op de stroomvoorziening aangesloten	Controleer de aansluiting
	Stekker van de netadapter zit niet goed in het toestel	Stekker goed in de aansluitbus (A5/B15) steken
Babyfoon zendt bij ieder geluid, hoe zacht ook	Oplaadbare batterijen hebben hun levensduur overschreden	Oplaadbare batterijen vervangen
	Aanspreekgevoeligheid is te hoog ingesteld	Verminder de aanspreekgevoeligheid (A4)

Vergunning

CE 0700 ①

Dit Vivanco radioproduct voldoet aan de Europese R&TTE Richtlijn voor radiosystemen in niet-geharmoniseerde frequentiebereiken. De verkoop en het gebruik is mogelijk in de volgende landen:

Duitsland, Frankrijk, Nederland, België, Spanje, Portugal, Italië, Zwitserland, Oostenrijk, Finland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Polen, Griekenland.

In alle niet genoemde staten is het gebruik niet toegestaan.

De conformiteitsverklaring vindt u aan het eind van deze handleiding.

Garantie

De garantietermijn bedraagt 12 maanden na de aankoopdatum. Neem contact op met uw speciaalzaak of

Vivanco Benelux B.V.

Galvanibaan 8

3439 MG Nieuwegein

Daarbij moet in alle gevallen het aankoopbewijs worden overgelegd.

Babyfon BM 66

Babyfon® kuuluu Euroopan johtaviin merkkeihin lastenvalvontalaitteiden piirissä. Jo monien vuosien ajan olemme omistautuneet luotettavien ja korkealaatuisten laitteiden kehittämiseen ja valmistamiseen. Babyfon BM 66 jatkaa tätä perinnettä.

A Vauvan yksikkö

- 1 Päälle-/pois-/kanavanvalintakytkin
- 2 Toimintailmaisinvalo
- 3 Mikrofoni
- 4 Herkkyysäättö
- 5 Verkkolaiteliitäntä
- 6 Verkkolaite
- 7 Paristolokeron kansi
- 8 Paristolokeron kannen ruuvi
- 9 Paristolokero
- 10 Vyöpidike

B Vanhempien yksikkö

- 11 Päälle-/pois-/kanavanvalintakytkin
- 12 Toimintailmaisinvalo
- 13 Kaiutin
- 14 Äänenvoimakkuussäädin
- 15 Verkkolaiteliitäntä
- 16 Verkkolaite
- 17 Paristolokeron kansi
- 18 Paristolokeron kannen ruuvi
- 19 Paristolokero
- 20 Akkupakan latauskontaktit
- 21 Vyöpidike

Tärkeää tietoa

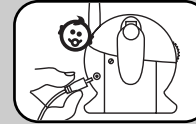
Lue tämä käyttöohje huolellisesti. Tämä Babyfon on tarkoitettu vain apuvälineeksi. Se ei korvaa vanhempien harjoittamaa vastuuntuntoista ja asianmukaista valvontaa eikä sitä myöskään tulisi käyttää tähän tarkoitukseen.

- Älä koskaan aseta Babyfonia ja verkkolaitteen liitäntäjohtoa vauvan ulottuville, noudata 1 metrin vähimmäisetäisyyttä.
- Älä koskaan aseta vauvan yksikköä vauvan sänkyyn tai leikkikehään.
- Älä koskaan käytä Babyfonia veden lähellä tai kosteissa paikoissa.
- Vältä äärimmäistä lämpö- ja valovaiikutusta.
- Älä koskaan avaa koteloita tai verkkolaitteita (sähköiskuvaara!).
- Tarkasta, vastaako paikallinen verkkojännite verkkolaitteessa ilmoitettua jännitettä.
- Vältä paristo- ja latauskontaktien koskettamista. Älä kosketa kontakteja millään metalliesineillä.

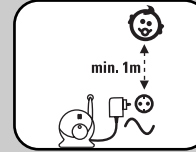
Käytännöllisiä ohjeita

Tavalliset langattomat lastenvalvontalaitteet synnyttävät sähkömagneettisia kenttiä. Vauvan lähellä sähköiset ja magneettiset kentät voidaan välttää täysin käyttämällä vauvan yksikköä akku- tai paristolokeryhtymällä. Aseta verkkolaite verkkokäytössä mahdollisimman kauas vauvasta. Sähkömagneettiset kentät syntyvät langattoman käytön seurauksena. Aseta vauvan yksikkö vähintään 1 metrin päähän vauvasta.

- Älä koskaan peitä vauvan yksikköä (esim. pyyhkeellä, lakanalla jne.)
- Puhdista Babyfon kostealla liinalla.

Babyfonin käyttöönotto

1. Aseta vauvan yksikkö vähintään 1 metrin päähän vauvasta. Älä koskaan aseta vauvan yksikköä vauvan sänkyyn tai leikkikehään.
2. Liitä verkkolaite vauvan yksikön virtaliittimeen.



3. Työnnä verkkolaite pistorasiaan, joka on mahdollisimman kaukana vauvasta.



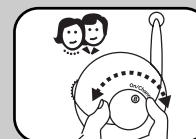
4. Kytke vauvan yksikkö päälle valitsemalla kanava A tai B.



5. Siirry vanhempien yksikön kanssa etäälle vauvan yksiköstä. Jos yksiköt ovat liian lähellä toisiaan, saattaa syntyä korkea viheltävä ääni.



6. Liitä toinen verkkolaite vanhempien yksikön virtaliittimeen.



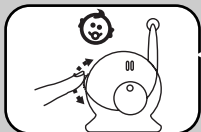
7. Työnnä myös toinen verkkolaite pistorasiaan.

8. Kytke vanhempien yksikkö päälle ja valitse siihen sama kanava kuin vauvan yksikköön.

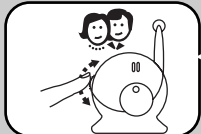
9. Babyfon on nyt käyttövalmis, yhteys syntyy automaattisesti, kun vauvan yksikkö aktivoituu jonkin äänen ansiosta.

10. Testaa esimerkiksi radiota apuna käyttäen, toimiiko yhteys valitsemassasi käyttöpaikassa.

Babyfonin käyttäminen



1. Varmista, että molemmat yksiköt on kytketty päälle ja että niihin on valittu sama kanava.
2. Säädä vauvan yksikön mikrofonin puheherkkyys haluamallasi tasolle. Aluksi on suositeltavaa käyttää keskiasentoa, jota voi myöhemmin säätää yksilöllisesti.



3. Säädä vanhempien yksikön äänenvoimakkuus oman makusi mukaan. Jos vauvan yksikkö aktivoituu lastenhuoneessa ilmenevän äänen takia, yhteys käynnistyy automaattisesti ja vanhempien yksikön toimintailmaisvalo muuttuu äänenvälityksen ajaksi vihreästä punaiseksi.

Toimintojen selitys

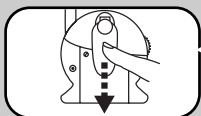
Digitaalinen pilottiääni / häiriöiden välttäminen

Vauvan yksikkö lähettää äänivälityksen ohella myös signaaliäänen, jota ei voi kuulla. Vanhempien yksikkö aloittaa vastaanoton vain, kun se vastaanottaa tämän signaaliäänen. Tällä estetään lähestulkoon kokonaan muiden langattomien lastenvalvontalaitteiden vastaanotto. Silti harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä muiden lähellä toimivien langattomien sovellusten aiheuttamia häiriöitä. Tällaisten häiriöiden ilmetessä tai vastaanoton ollessa huono kytke molemmat laitteet toiselle kanavalle.

250 m kantama

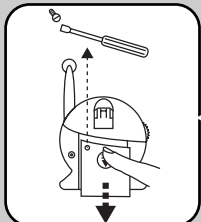
Ihanteoloissa saavutat Babyfonillasi vapaassa tilassa n. 250 metrin kantaman. Esteet kuten seinät, katot tai suuret kohteet heikentävät kantamaa. Kantama on sitä lyhyempi, mitä enemmän esteitä on vauvan yksikön ja vanhempien yksikön välissä

Paristojen tai ladattavien akkujen käyttäminen

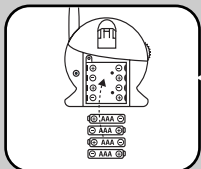


Vanhempien yksikkö

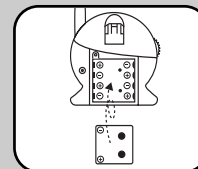
1. Irrota vyöpidike laitteesta työntämällä sitä alaspäin.



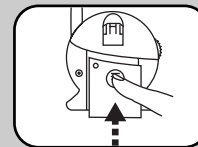
2. Avaa paristolokero irrottamalla paristolokeron kannen ruuvi.



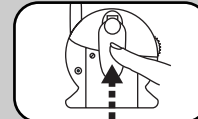
3. Aseta neljä 1,5V AAA -paristoa paristolokeroon napaisuudeltaan oikein päin. Voit käyttää:
 - a. 1,5V AAA -paristoja, joita ei voi ladata
 - b. Tavallisia mikroakkuja (AAA)
 - c. Babyfon akkupakkaa EAB 4 (saatavissa ammattiliikkeistä erikoisvarusteena)



4. Tavallisia 1,5V mikroakkuja (AAA) käytettäessä akut täytyy ottaa lataamista varten pois lokerosta ja ne täytyy ladata uudelleen tavallisella akkulaturilla.
5. Babyfon akkupakka EAB 4 voidaan ladata uudelleen vanhempien yksikössä olevan lataustoiminnon avulla. Varmista akkupakkaa asettaessasi, että napaisuus on oikein päin ja että paristolokerossa syntyy latauskontakti (kts. B20 vanhempien yksikössä).



6. Työnnä paristolokeron kansi takaisin paikalleen ja kiristä ruuvi. Paristolokero on varmistettu tahatonta avautumista vastaan.



7. Kiinnitä vyöpidike takaisin laitteeseen asettamalla se paikalleen ja työntämällä se ylös.

8. Latausaika on n. 15 tuntia.

Vauvan yksikkö

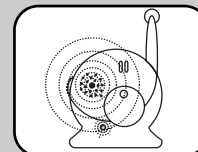
Toimi kuten vanhempien yksikön kanssa. Vauvan yksikön yhteydessä Babyfon akkupakan käyttäminen ja lataaminen ei ole kuitenkaan mahdollista.

Paristohälytys

Signaaliääni ja vilkkuva toimintailmaisvalo varoittaa heti, kun vanhempien yksikön akut tai paristot ovat lopussa. Sinun tulisi tällöin asettaa laitteeseen uudet paristot tai ladata akut uudelleen.

Paristojen hävittäminen

Hävitä paristot tai akut ympäristöystävällisellä tavalla. Paristot tai akut eivät kuulu kotitalousjätteeseen. Älä käytä samanaikaisesti vanhoja ja uusia paristoja tai erilaisia paristotyyppäjä. Poista paristot laitteesta, jos tätä ei käytetä pitkään aikaan.



Tekniset tiedot

Kanavien lukumäärä:	2	
Taajuus	40,66 – 40,70 MHz	
Virransyöttö:	Lähetin:	Pistokeverkkoalaite 9 V / 200mA tai 4 mikro-paria (AAA) (paristot eivät kuulu toimituskokonaisuuteen)
	Vastaanotin:	Pistokeverkkoalaite 9 V / 200mA tai akkupakka (akkupakka EAB 4 saatavissa ammattiliikkeistä erikoisvarusteena) tai 4 mikroparia (AAA)
Lähetysteho:	maks. 10 mW	
Käyttölämpötila:	10 - 40°	

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!
Babyfon® on rekisteröity tuotemerkki, jonka omistaa Vivanco AG, Ahrensburg

Häiriönpoisto

Jos Babyfon BM 66 ECO -laitteesi ei sattuisi toimimaan asianmukaisesti, menettele seuraavasti:

1. Yritä löytää ja poistaa vika seuraavan häiriötaulukon avulla.
2. Lue käyttöohjeen vastaava kappale huolellisesti.
3. Katso internet-osoitteesta www.babyfon.de tai www.vivanco.com, onko vika ja sen poisto kuvattu siellä.
4. Käänny ammattikauppiaan puoleen.
5. Soita Saksassa puhelinpalvelulinjaan 01805 / 40 49 10 (0,14€/min.). Euroopan muut yhteystiedot löydät osoitteesta www.vivanco.com.

Ongelma

Ei välitystä/ei lähetystä/
ei ääntä

Mahdollinen syy

Ratkaisu

Kanava on asetettu molempiin laitteisiin eri tavalla	Aseta molemmat laitteet samalle kanavalle (A1/B11)
Lähetin ei kytkeydy automaattisesti lähetykselle	Lisää puheherkkyyttä (A4)
Laitteet ovat kantama-alueen ulkopuolella	Pienennä laitteiden keskinäistä etäisyyttä
Lähetin ei ole lapsen luona tai on liian kaukana tästä	Vie lähetin lähemmäs lasta, mutta noudata 1 metrin vähimmäisetäisyyttä
Paristot lopussa	Jos käytät paristoja, vaihda ne uusiin
Kanava on valittu epädullisesti	Siirry toiselle kanavalle (A1/B11)
Kiertoilmiö, koska laitteiden välimatka on liian pieni	Suurena laitteiden välimatkaa tai pienennä vastaanottimen äänenvoimakkuutta (B14)
Pistokeverkkolaite ei ole liitettyä virransyöttöön	Tarkasta liitäntä
Pistokeverkkolaitteen pistoke ei ole kunnolla kiinni laitteessa	Työnnä pistoke kunnolla liittimeen (A5/B15)
Akkujen kestoikä on ylitetty	Vaihda akut
Babyfon lähettää pienimmänkin äänen kuuluessa	Puheherkkyyks säädetty liian suureksi Vähennä puheherkkyyttä (A4)

Hyväksyntä

Tämä Vivanco-radiotuote vastaa eurooppalaista R&TTE-direktiiviä, joka koskee ei-harmonisoiduilla taajuualueilla toimivia radiojärjestelmiä. Näiden järjestelmien myynti ja käyttö on mahdollista seuraavissa maissa:

Saksa, Ranska, Alankomaat, Belgia, Espanja, Portugali, Italia, Sveitsi, Itävalta, Suomi, Norja, Ruotsi, Tanska, Puola, Kreikka.

Käyttö ei ole sallittua kaikissa niissä EU-maissa, joita ei mainita luettelossa.

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen löydät tämän vihkosen lopusta.

CE 0700 ⓘ

Takuu

Takuuaika on 12 kuukautta ostopäivästä lukien. Käänny ammattikauppiasi puoleen tai osoitteeseen

Vivanco Service

Ewige Weide 17,

D-22926 Ahrensburg/Germany

Säilytä ostokuitti ja esitä se asioidessasi takuukysymyksissä.

Babyfon BM 66

Babyfon® er et av de ledende merkene innen babyalarmer i Europa. Vi har utviklet og produsert pålitelige kvalitetsprodukter i en årrekke. Babyfon BM 66 viderefører denne lange tradisjonen.

A Sender (babyenhet)

- 1 Av/på-bryter/kanalvelger
- 2 Varsellampe
- 3 Mikrofon
- 4 Følsomhetsinnstilling
- 5 Adaptertilkobling
- 6 Adapter
- 7 Batterideksel
- 8 Skruer til batterideksel
- 9 Batterirom
- 10 Belteklips

B Mottaker (foreldreenhet)

- 11 Av/på-bryter/kanalvelger
- 12 Varsellampe
- 13 Høytaler
- 14 Volumkontroll
- 15 Adaptertilkobling
- 16 Adapter
- 17 Batterideksel
- 18 Skruer til batterideksel
- 19 Batterirom
- 20 Ladekontakter for oppladbare batterier
- 21 Belteklips

Viktige opplysninger

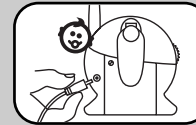
Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen. Babyalarmen er bare ment som et hjelpemiddel. Den er ingen erstatning for vanlig, ansvarsbevisst og korrekt oppsyn med barnet og bør heller ikke brukes på den måten.

- Babyalarmen og tilkoblingsledningen til adapteren må aldri legges innenfor babyens rekkevidde. Overhold alltid en minimumsavstand på 1 meter.
- Sett aldri senderen i barnesengen eller lekegrunden.
- Bruk aldri babyalarmen i nærheten av vann eller på fuktige steder.
- Unngå ekstrem varme- eller lyspåvirkning.
- Åpne aldri huset eller adapteren (fare for elektrisk støt!).
- Kontroller om den lokale nettspenningen stemmer med spenningen som er oppgitt på adapteren.
- Ikke ta på batteri- og ladekontaktene. Før aldri metallgjenstander mot kontaktene.

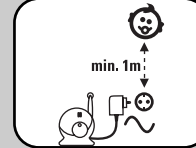
Praktiske tips

Babyalarmer produserer elektriske, magnetiske og elektromagnetiske felter. I nærheten av babyen kan du unngå elektriske og magnetiske felter helt ved å bruke oppladbare eller engangsbatterier i senderen. Hvis du bruker strøm, bør du plassere adapteren så langt borte fra babyen som mulig. På grunn av radiostråling oppstår det elektromagnetiske felter. Sett senderen minst 1 meter borte fra babyen.

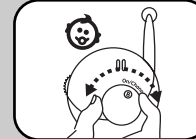
- Senderen må aldri tildekkes (f.eks. med et håndkle eller laken).
- Rengjør babyalarmen med en fuktig klut.

Klargjøre babyalarmen

1. Sett senderen minimum 1 meter fra babyen. Sett aldri senderen i barnesengen eller lekegrunden.
2. Koble adapteren til kontakten på senderen.



3. Stikk adapteren inn i en stikkontakt så langt borte fra babyen som mulig.



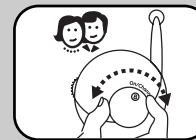
4. Slå på senderen ved å velge kanal A eller B.



5. Ta med deg mottakeren og gå bort fra senderen. Hvis enhetene står for nær hverandre, kan det oppstå en høy pipelyd.



6. Koble den andre adapteren til kontakten på mottakeren.

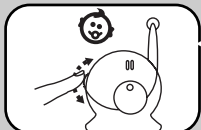


7. Stikk også den andre adapteren inn i en stikkontakt.

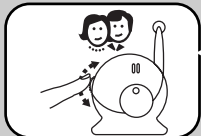
8. Slå på mottakeren og velg samme kanal som på senderen.

9. Nå er babyalarmen klar til bruk, overføringen starter automatisk når senderen blir aktivert av en lyd.
10. Du kan teste om overføringen fungerer slik du plassert enhetene, for eksempel med en radio.

Bruke babyalarmen



1. Forsikre deg om at begge enhetene er slått på, og at du har valgt samme kanal.
2. Sett reaksjonsfølsomheten i sendermikrofonen på ønsket nivå. Til å begynne med anbefaler vi et middels nivå, så kan du eventuelt justere etter hvert.



3. Still inn ønsket volum på mottakeren. Hvis senderen aktiveres av en lyd på barnerommet, starter overføringen automatisk, og varsellampen på mottakeren skifter fra grønt til rødt så lenge overføringen varer.

Forklaring av funksjonene

Digital pilottone / unngå støy

I tillegg til å overføre støyen sender babyenheten også et lydsignal som ikke kan høres. Foreldreenheten begynner ikke å motta hvis ikke den får inn dette lydsignalet. Dermed er muligheten for å ta inn fremmede babyalarmer nesten helt utelukket. I sjeldne tilfeller kan det likevel oppstå støy fra andre radioapparater i nærheten. Hvis det oppstår slik støy, eller hvis mottaket er dårlig, setter du begge enhetene over til den andre kanalen.

250 m rekkevidde

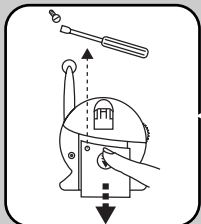
Under ideelle forhold kan du oppnå en rekkevidde for babyalarmen på ca. 250 meter utendørs. Hindringer som vegger, tak og store gjenstander reduserer rekkevidden. Jo flere hindringer det er mellom sender og mottaker, desto mindre blir rekkevidden.

Bruk av engangs- eller oppladbare batterier

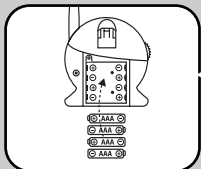


Mottaker

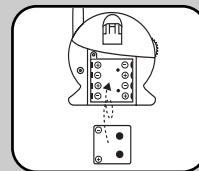
1. Løsne belteklipsen fra apparatet ved å skyve den ned.



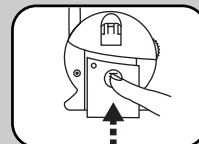
2. Åpne batterirommet ved å løsne skruen på batteridekselet.



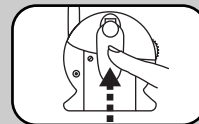
3. Legg inn fire AAA-batterier (1,5 V). Sørg for at de ligger riktig vei. Du kan bruke:
 - a. ikke-oppladbare batterier (1,5 V AAA)
 - b. vanlige mikrobatterier (AAA)
 - c. Babyfon oppladbare batterier EAB 4 (fås som ekstrautstyr hos en fagforhandler)



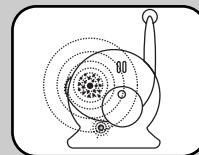
4. Vanlige 1,5 V mikrobatterier (AAA) må tas ut av batterirommet for å lades opp. Bruk da en vanlig batterilader.
5. Babyfon oppladbare batterier EAB 4 kan lades opp ved hjelp av den integrerte lade funksjonen i mottakeren. Sørg for at du legger batteriene inn rett vei, og at det er kontakt mellom batteriene og ladekontaktene (se B20 på mottakeren).



6. Skyv batteridekselet på plass igjen og skru fast skruen. Da er du sikret at batterirommet ikke kan åpnes utilsiktet.



7. Fest belteklipsen igjen ved å sette den på og skyve den oppover.
8. Ladetiden er ca. 15 timer.



Sender

Gå fram på samme måte som for mottakeren. På senderen kan du imidlertid ikke bruke og lade opp Babyfon oppladbare batterier.

Batterialarm

Når batteriene i mottakeren begynner å bli slitt, hører du et lydsignal, og varsellampen begynner å blinke. Da bør du skifte /lade opp igjen batteriene.

Kasting av engangs- og oppladbare batterier

Tenk på miljøet når du kaster batterier, de hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Ikke bruk gamle og nye batterier eller ulike batterityper samtidig. Ta batteriene ut av apparatet når det ikke er i bruk over lengre tid.

Teknisk spesifisering

Antall kanaler: 2
 Frekvens 40,66–40,70 MHz
 Strømforsyning: Sender:

Strømadapter 9 volt / 200mA
 eller 4 AAA-batterier
 (batterier leveres ikke med)
 Strømadapter 9 volt / 200mA
 eller oppladbare batterier
 (oppladbare batterier EAB 4 fås som
 ekstrautstyr hos en fagforhandler)
 eller 4 AAA-batterier

Mottaker:
 Sendeeffekt: maks. 10 mW
 Driftstemperatur: 10 til 40°

Med forbehold om tekniske endringer!
 Babyfon® er et registrert varemerke som tilhører Vivanco AG, Ahrensburg

Utbedring av feil

Følg denne rekkefølgen hvis Babyfon BM 66 ikke fungerer som den skal:

1. Prøv å finne og utbedre feilen ved hjelp av feiltabellen under.
2. Les nøye gjennom det aktuelle avsnittet i denne bruksanvisningen.
3. Går inn på Internett-siden www.babyfon.de eller www.vivanco.com og se om det står noe om feilen og hvordan den kan utbedres, der.
4. Rådfør deg med din forhandler.
5. Ring vår servicetelefon (Tyskland), tlf. + 49 (0)1805 / 40 49 10 (0,14€/min.).
Kontakter i resten av Europa finner du på www.vivanco.com.

Problem

Ingen overføring /
ingen sending/ingen lyd

Mulig årsak

Det er valgt forskjellig kanal på de
to enhetene.

Senderen kobler ikke automatisk
over til sending.

Enhetene er utenfor rekkevidde.

Senderen står ikke ved babyen eller
for langt borte fra babyen.

Batteriene er slitt.

Du har valgt en ugunstig kanal.

Løsning

Sett begge enheten på samme kanal (A1/B11).

Øk reaksjonsfølsomheten (A4).

Flytt enhetene nærmere hverandre.

Flytt senderen nærmere babyen, men husk å overholde
minimumsavstanden på 1 m.

Dersom du bruker engangsbatterier, må du skifte disse.

Bytt til en annen kanal (A1/B11).

Det er støy på overføringen,
eller du kan høre et fremmed
språk.

Høy piping og hyling

Tilbakekobling på grunn av at
avstanden mellom enhetene er for
liten.

Flytt enhetene lenger fra hverandre eller skru ned volumet på
mottakeren (B14).

Batteriene lades ikke lenger
opp.

Adapteren er ikke koblet til
strømmettet.

Pluggen på adapteren er ikke
stukket ordentlig inn i apparatet.

Levetiden for de oppladbare
batteriene er overskredet.

Kontroller tilkoblingen.

Stikk pluggen ordentlig inn i kontakten (A5/B15).

Skift batterier.

Babyalarmen sender ved hver
minste lyd.

Reaksjonsfølsomheten er stilt inn
for høyt.

Reduser reaksjonsfølsomheten (A4).

Konsesjon

Dette Vivanco radioproductet er i henhold til det europeiske R&TTE-direktivet for radiosystemer i ikke-harmoniserte frekvensområder. Slike systemer kan selges og brukes i følgende land:

Tyskland, Frankrike, Nederland, Belgia, Spania, Portugal, Italia, Sveits, Østerrike, Finland, Norge, Sverige, Danmark, Polen, Hellas.

Systemene er ikke tillatt i land som ikke er nevnt her.

Samsvarserklæringen finner du bakerst i dette heftet.

CE 0700

Garanti

Garantitiden er 12 måneder fra kjøpsdato. Vennligst kontakt forhandleren eller
Vivanco Service
Ewige Weide 17,
D-22926 Ahrensburg/Germany
Kvittring må framlegges.



EU-Konformitätserklärung
EC-Declaration of Conformity

Hersteller / Manufacturer :
Adresse / Address:

VIVANCO GmbH
Ewige Weide 15
22926 Ahrensburg / Germany

Erklärt, dass das Produkt / Declares that the product:

Typ / type: BM 66
Modell / model: EDP-No.: 20411
Verwendungszweck / Intended use: Babyfon / 40 MHz

bei bestimmungsmäßiger Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und dass die folgenden Normen angewandt wurden: complies with the essential requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directive, if used for its intended use and that the following standards has been applied:

- 1 Gesundheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie) Health (Article 3.1.a of the R&TTE Directive) angewendete Norm(en) EN 50371 Ausgabe 2002 applied standard(s) issue
- 2 Sicherheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie) Safety (Article 3.1.a of the R&TTE Directive) angewendete Norm(en) EN 60950 - 1 Ausgabe applied standard(s) issue
- 3 Elektromagnetische Verträglichkeit (Artikel 3.1.b der R&TTE-Richtlinie) Electromagnetic compatibility (Article 3.1.b of the R&TTE Directive) angewendete Norm(en) EN 301 489 - 3 V 1. 4. 1. Ausgabe applied standard(s) issue
- 4 Effiziente Nutzung des Funkfrequenzspektrums (Artikel 3.2 der R&TTE-Richtlinie) efficient use of the radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive) angewendete Norm(en) EN 300 220 - 3 V 1. 1. 1. Ausgabe applied standard(s) issue

Ahrensburg, den 16.06.2005
(Ort und Datum der Konformitätserklärung)
(Place and date of the declaration of conformity)

ppa. Tscherniewski i.V. Griese, Leiter QM